

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu ṅurruṅuny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalaṅ Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ Dhatjalunikalil wäṅalil. Ga dhuwaliyiny wäṅa Dhatjalunikany ṅurruwuṅmirr ṅunhili makarrṅur wäṅaṅur Guritṅur. Ga dharrwa gan ṅunhi märr-yuwalkthinyamirrnudja yolṅu walal buku-ṅal'yurnudja ṅula nhakun mala waṅarrwu ga yornha walal gan ṅunhi bilyurr Garraywalnudja. Ga bilin walalaṅ ṅunhi ṅutharnha dälthinan märr-nhirrpanminyawuynudja, bala walal gan ṅunhi Manymaktja Dhäwu gäṅala latjuwarr'maraṅala bawalamirrilila.

Ga mari gan ṅunhi Garraywalaṅumirriwal yolṅuwal walalaṅgal ṅorran. Wiripuwurruy gan ṅunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolṅuy walal gyaṅaṅan ṅunhi ṅayi ga Garraynudja gumurr-roṅiyirra rälin, bala walal marrtṅin gulyurra djämaṅurnudja mala. Ga wiripuwurr gan yolṅu walal warwuyurr bili walalaṅ gan ṅunhi gurruṅumirrnudja yolṅu mala murrmurruyurra, ga yornha nhakun ṅayi ṅunhi Garraynudja gumurr-roṅiyin, bala walal gan ṅunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ṅunhiwurnudja yolṅu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalaṅgal dhunupayaṅala lakaraṅal nhä ñayi dhu ñunhi maṅ'thun, ga lakaraṅal ñayi walalaṅ ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waṅa ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalaṅumirrnydja yolṅu walal nhina galṅa-djulṅithirra yan, ga buku-mirriyaman dhu ga bitjana bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Waṅarrnhan (gali'ṅur 5.16-18).

1 Dhuwandja djorra' ñanapurruṅṅun ṅarrakuṅ Bolwuṅ,* Djälatjkuṅ* ga Dimithiwuṅ.* Nhumalaṅ dhuwal yulṅuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wäṅalil Garraywalaṅumirriw yolṅuw walalaṅ, ñunhi nhumany dhuwal yolṅu walal God-Waṅarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ṅarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Waṅarrnydja ṅayaṅu-wuyunna nhumalaṅ ga dhaṅaṅguman nhumalany nhanukiyingala ñayi mägayaynha romdhuny.

2 Ñanapurrrnydja ga dhuwal buku-wurpanna God-Waṅarrnhan nhumalaṅ, ga yäku-lakaram napurr ṅuli marrtji nhumalany ñanapurruṅgiyingal ñanapurrr bukumirriyanhawurrrnydja,³ ga lakaram napurr ṅuli marrtji ñunhi God-Waṅarrwalnydja Bäpa'mirriṅuwalnydja limurruṅgalaṅuwal märr-nhirrpanminyawuynydja nhumalaṅ, ga djämapuynydja nhumalaṅṅun manymakpuynydja, ga ṅayaṅu-gatjpu'yunawuynydja nhumalaṅ

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

ñunhi nhumany dhu bäyñun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalanuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalañ mähr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany many-mak ñunhi walal gan milkunjal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalañ ga dhuwal mähr-ñamathirra, bili ñanapurruwuynydja marñgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, mähr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuynha yan yolñuny walal.

⁵ Nunhi napurr gan dhäwuny nhumalañ lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wañganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-ganydjarmirr ñunhi yulñuny, ñayanu-ðapmaranhamirra beñura yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirruwun. Nhumany marñgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurruynydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapurru gan nhumalany gunğa'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuwny'tja mala mähr-yuwalkmirriyin bala nhuma gan ñunhi wanangunjalnydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhañga-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galña-djulñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwur-ruñguny Garraywalañumirriw walalañ

nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniany*
 makarrñur wäñañur ga Yäkiyany*
 ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.*
 8 Ga nhumalañgalañuwurra gan ñunhi
 Garraywalañuwuyndja dhäwu latjuwarr'yurr
 bawalamirrililnydja wäñalil, ñuliwitjarryiny
 ñarakawurr wäñakurr. 9 Dharrwan ga
 dhuwal yolñuny walal lakaranhamirryndja
 nhumalañgalañuwuy, ñunhi nhaltjarr nhuma
 ñanapurruñ gan gumurr-ñamathin, ga
 nhaltjarr ñunhi nhuma diltji-gurrupanmin
 munatha'wuywu wañarrwu malañuw, bala
 nhuma gan märr-ñal'yurrnydja yuwalkkun
 yan walñawnha God-Wañarrwuny. 10 Ga
 lakaranhamirryi walal marrtji bala dhuwandja
 ñunhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun
 dhukarr-nhäman ga Garraywun roñiyinyaraw
 rälin beñura djiwarr'ñura. God-Wañarryuny
 ñunhi rur'marañal ñanya beñur dhiñganhañur,
 ga mala-djarr'yunamirriynyndja waluy ñayiny
 dhu Djesuynyndja walñakuñun limurrunhany
 beñurnydja ñunhi Godkalañuñurnydja dhä-
 gir'ñur.

2

Bolwu djäma ñunhal wäñañur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

1 Lundu walal ñarraku, nhumany ñunhi
 yaka warray ñula walu warku'yunna.

* 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek

2 Nhumany marŋgi ŋunhi nhaltjarr walal gan ŋanapurruny yätjkurrkuŋal wana-gaŋal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurri ŋanapurruny ŋunhalnydja Bilipaynydja* wäŋaŋur. Yurr God-Waŋarryu ŋunhi ŋanapurrunhany ŋayaŋu-dälkuŋal, märr ŋanapurrunydja dhu lakaraman yan ŋunhi manymaktja dhäwu nhanukalaŋuwuynydja, bäydhi ŋunhi dhu ga dharrwaynydja yolŋuy walal mariny ŋanapurruŋ djäma. ³ Bäyŋu warray ŋanapurrr gan ŋunhi ŋula nhäny mala ŋayaŋu djulu'maraŋal, ŋunhi ŋanapurrr gan mel-warryurrunydja nhumalany Garraywalnydja, yaka ŋanapurrr gan ŋunhi nhumalany baduwaduyurrunydja wo bawa'-gurruparnydja.

⁴ Yurr waŋany ŋanapurrr ŋuli marrtji dhuwal bitjan yan bili, ŋunhi nhaltjan ŋayi ŋuli ga God-Waŋarr djälthirr napurruŋ waŋanharaw. Yaka ŋanapurrr ŋuli gi dhuwal märr-ŋamathan yolŋunhany, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal ŋuli ga dhuwal rumbalnydja yan warraŋulnydja nhäma. Nanapurrunydja ŋuli ga dhuwal märr-ŋamathamany God-Waŋarrnhan yan ŋanyapinyan ŋunhi ŋayi ŋuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruŋ ŋayaŋun mala.

⁵ Nhumany marŋgi yan mirithirr, ŋanapurrunydja gan ŋunhi djäma yaka napurrr gan ŋunhi djulu'maranhaminany napurruŋuwuynydja napurrr ŋayaŋu mala ŋapatjkunha ŋunha wanaŋa-dumurruyinyamirrunydja rom. God-Waŋarrnha yan dhuwal ŋayipin ŋanapurruŋuny

* 2:2 Philippi

marŋgi. ⁶ Yaka ŋanapurrr gan ŋunhi djäma nhumalaŋguny, nhä mak wiripuwurruŋguny yolŋuw walalaŋ wokthunaraw. ⁷ Bäydhi napurr ŋunhi dhuwal Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal, napurrnydja balan ganha ŋunhi yuwalktja gur'kur-gurruwana muka nhumalany guŋga'yunarawnydja napurrŋuwyynyndja napurr. Nayipi yan ŋunhi Djesu-Christthu djuy'yurr ŋanapurrunhany. Napurrnydja ŋunhi djälthin gurru'm'thunarawnha yan nhumalaŋ djägawnydja, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi ŋändi'mirriŋu gurru'm'thun yan djäga djamarrku*liw*' nhanukalaŋaw. ⁸ Yuwalkkuŋal yan ŋanapurrr gan nhumalaŋ ŋunhi djägany mirithin yan, ga balanyan nhuma ŋunhi napurrŋuŋalnydja nhakun marrkapnha walal. Ga bitjarryi bili ŋanapurrr gan ŋunhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ŋunhi manymaktja dhäwu Godkalaŋuwuynyndja, yaka yan dhuwaliyiny, ŋany dhuwal ŋunhi wiripuny walŋa mala ŋanapurruŋ.

⁹ Marrkapmirr lundu walal, badak yan mak nhuma ga dhuwaliyi guyaŋany, ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrr gan mirithin djäma galŋarrarrayurr. Guyaŋa yan nhuma ga dhuwaliyiny ŋunhi nhaltjarr ŋanapurrr gan ganydjarr-warryurr djäma munha ga walu, nhinanharaw limurruŋ, märr ŋanapurrr dhu ga ŋunhi dhäwuny lakaram Godkalaŋuwuynyndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ŋunhi nhumalanhany bawalamirrinhany ŋonunŋum. ¹⁰ Nhumapin yan ŋunhi, ga God-Waŋarrnha ŋanapurruŋguny yuwalktja yan marŋgi, ŋunhi ŋanapurrrnydja dhuwal

dhuwurr-dhunupa yan nula nhämiriw yaka mayali'-gänhamirr, nhaltjarr napanurr gan djäma nhumalañ märr-yuwalkthinyamirriw yolñuw walalañ. ¹¹ Ga marngi muka nhuma, nunhi nhä mala bukmak napurr gan djäma nhumalañ, bitjarr yan nhakun nuli ga bäpa'mirriñu djäga djamarrkuliw' nhanukiyingalañaw nayi. ¹² Wañan napanurr nhumalany mirithin yan, nayañu-rur'marañal ganydjarr-gurrupar wañga'-wañganyha yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, nunhi dhu ga nyanhan yan God-Wañarrnhan märr-ñamathamany. Nayi nunhi nhunanhany djarr'yurr, märr nheny dhu nunhi märrañ muka nunhalnydja nhanukalnydja nunhi djenarra'mirriñurnydja romñur.

¹³ Ga buku-wurpan yan napanurr nuli ga dhuwal God-Wañarrnhany nhumalañ, nunhi nhuma gan märr-yuwalkthinan dhäwuwnydja nunhi napurrungununy lakaranhawuy. Nhanukiyingun yan dhuwaliyiny mala dhäwu, yakan nula yolkuñuny yolñuwununy liyapuynydja gyañanhawuy. Bilin nhuma gan nunhi Godkalañuwunydja dhäwu märrañala, ga bilin nayi ga dhuwaliyi djäman nayañurnydja nhumalañgal. ¹⁴ Yo lundu walal, bitjarra nhumany nunhi nhakun nunhawurr nunhi Garraywalañumirra yolñu walal nunha Djudiyañura* wäñañur, ga wiripuwurrnha nunhi Garraywalañumirr yolñu walal nunhayin. Ga bitjarryin walal gan nunhi nhumalanhany waña-gañalnydja

* 2:14 Judea

yätjkurruyanala, nhumalangiyingal yan yolŋuynyndja walal, nhakun walalany walal gan ŋayanu-midikumar waŋa-gaŋal ŋurinjwurruyyi Djuw* malay yolŋuy walal.

¹⁵ Walalnyndja ŋunhi ŋurinjwurruyndja Djuw malaynyndja yolŋuy walal bumar muka murrkay'kuŋal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ŋunhi djawarrkmirrinany yolŋuny walalany, ga ŋanapurrunhany walal gan ŋuparyi ŋaŋ'ŋaŋ'thurr. God-Waŋarrnyndja gan ŋunhi yakan djälthin balanyarawyiny, ga bulu wiripu mala yolŋu gan yakayi yan djälthin balanyaraw. ¹⁶ Waŋa walal ŋuli ga daɗawmaram baku-ŋayatham limurruny dhäwuŋur lakaranhaŋur manymakŋur walalaŋgal Djan'tayilwal* yolŋuwal walalaŋgal, märr yanbi walal dhu yaka walŋathirr. Ga dhiyaniyin malaŋuy gan ŋunhi walalnyndja Djuw malany yolŋu walal mirithinany nhakun rom-yätjin bitjarrnyndja bili. Yurr nhanukalnyndja ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja ŋaramurryu bilin walalany monygunala.

Bol ga djälthirr ŋayi dhu guwatjman walalany Garraywalaŋumirriny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ Lundu walal nhinanany ŋanapurrgan ŋunhi nhakun gulmaranhawuyinha marrtjinyaŋurnyndja, yurr yaka ŋanapurrgan nhumalany meŋgunhany. Djälthirrnyndja

* 2:14 Jews * 2:16 Gentiles

ñanapurr ga dhuwal mirithirr yan
 nhänharawnydja nhumalañ, ga birrka'yun
 napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr
 dhu nhäñu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin
 yan napurr gan ñunhi marrtjinyarawnydja
 djälthin dhipaliyiny nhumalañgalnydja, bili
 ñarrapiny gan ñunhi dharrwamirr yan djälthin
 guwatjmanarawnydja nhumalañ, yurr ñayi
 napurrun yätjkurruy birrimbirryu Djaytindhu*
 dhukarr-gungañal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun
 dhu ñunhi napurrunhany galña-laymaram,
 nhuma muka dhiyañiwurruyyi, nhuma muka
 dhu ñunhi ñanapurrunhany ñayañu-dälkuñ,
 balanyamirriynydja waluy ñunhi ñayi dhu
 Garraynydja buluyi nhakun buku-roñiyi. ²⁰ Yo!
 Nhumalañgalañuwurra muka napurr dhu
 ñunhi ñayañu-djulñithiny, ga wokthurrnydja
 nhanñuny Garraywuny.

3

¹ Yo, yakan ñanapurr gi dhuwal djälthi
 ñanapurr dhu ga wiyin-märramany ga
 galkun. Ga djälthinany napurr gan ñunhi
 napurr balañ ganha ñunhala nhinanwany
 Yathinnha* wäñañur napurruwuyña.
² Ga djuy'yunany napurr balañ dhuwal
 Dimithinhan* nhumalañgalnydja. Djämany
 ñayi ñuli ga dhuwal dhiyala ñanapurrungala
 nhakun ñayi dhuwal God-Wañarrwun
 djämamirrnydja, ga dhäwuny ñayi ñuli

* 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy

dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalanjuwuynyndja. Ga djälthinany njanapurr gan njanhi njanhi balan ganha dälkunha nhumalan mähr-nhirrpanminyawuy mala, ga njanju-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka njanapurr ga dhuwal djälthirr nhuma dhu galja-midikirrnyndja nula nhaliynyndja malanjuy mariynyndja. Nhumany bili marngi njanhi napurrnyndja dhu dhuwal yan nhakun ga njanju-midikirr, ⁴ bili balanyamirriynyndja njanhi njanapurr gan dhiyaliny nhumalangalnyndja nhinan, ga bili muka napurr gan njanhi lakaranalnyndja nhumalangal njanhi dhu ga balanyayiny mala maln'thun njanapurruj. ⁵ Ga dhiyakiyin njanhi gämurruw' narra Dimithinhany djuy'yurr; bili narrapiny gan njanhi wiyinnha njanju-gatjpu'yurrnyndja. Djuy'yurrnyndja narra njanhi Dimithiny, mähr njanhi dhu nhumalangal maln'maram, njanhi nhäthinany nhumalan mähr-nhirrpanminyawuyynyndja mala. Ga gatjpu'yundja narra ga dhuwal njanhi njaniny njaniny yätjkurruynyndja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany nula dharrwunulanlyndja nula nhakuny malanjuy yätjkurruynyndja, mähr dhu njanhi djämany mala njanapurrunguny yakayi bäythirr.

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roņiyirra dhipunuryiny guwatjmananurnyndja nhumalangal, ga bilin njanhi barpuru lakaraman nhumalangalanjuwuynyndja mähr-nhirrpanminyawuyynyndja ga mähr-

* 3:5 Satan

namathinyawuynyndja. Ga wiripuny nayi lakaram, nunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaña yan nanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhänu yan bongun nanapurrunhany, bitjan nhakun napurr nuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalan nähharaw.

⁷ Yo, lundu walal narraku, bäydhi nhakun napurr ga dhuwal yindikurrnydja marikurr ga dhaŋga-dirryunawurrnydja romgurr marrtji, yurr nhumalaŋgalnydja nunhi märr-nhirrpanminyaray nanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal nayanu-dälkuŋala. ⁸ Nhumalan märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal däl mirithirr Garraywalnydja, ga balanyan nayi nunhi yulnuny nhakun walña nuli yuta dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu

God-Waŋarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny nunhi noy-djulnithinyawuywu nunhi barpuru nhuma dhuwal gäma nanapurrun?

¹⁰ Bukumirriyamany napurr nuli ga dhuwal bitjanna bili munha-nupanna ga walu-nupanna nayanuynyndja buku-wurrpanaraynha, märr nanapurrr dhu buluyi nhakun nhänu nhumalany ga guŋga'yurriyi manapul nhumalany, märr nhumalaŋguny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukumirriyam yan napurr ga dhuwal märr nayi dhu God-Waŋarryuny nunhi nayi Bäpa'mirriŋu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun djuy'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalaŋgalnydja nähharawnydja nhumalan. ¹² Narraku

gatjpu'yunawuynyndja dhuwal, märr ñayi dhu Garrayyuny märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman birrñ'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurruñguwuynyndja märr-ñamathinyawuy ñuthar nhumalañguny. ¹³ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynyndja limurruñ roñiyi räliny ga yolñuny walal nhanñu, ñarrany ga dhuwal bukurriyaman ñayi dhu boñguñ Garrayyuny ñayañuny nhumalañguny rurrwuyurra ñarrtjalkkuñun, nhanukala God-Wañarr Bāpawala mañutjimarān.

4

God-Wañarrñhany dhu ñunhi dhiyañ malañuy walñay ñayañu-manymakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, ñundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ñañ'thundja nhumalany yäkuynyndja Garraywal Djesuwal, märr nhuma dhu ga manymakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ñanapurru gan marñgikuñal nhumalany ñäthil nhinanharaw ñamathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny nhina ñamathamany, ñunhiny nhakun nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrñhan ñayañu-manymakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manymakkuman, yurr bulu walal gi mirithi

yan birrka'yurrnydja Garraywalaṅuwnydja romgu nhinanharaw. ² Marṅgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ṅunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ṅunhi napurr gan gurrupar nhumalaṅ nhanukalaṅuwurr Djesu-Christkalaṅuwurr, ṅunhi ṅayi gan ṅanapurruny gurrupar dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalaṅ. ³ Nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny ṅayaṅu nhuṅuny, nhe dhu ga ṅayaṅu-darrtjalknha yan nhina, ga gänaṅ'maranhaminyawuyinha nhanṅuwuyinha yan. Ga yakan nhe dhu ga ṅunhi marrambany' djäma ga djirriny. ⁴ Ga nhumany dirramuwurrnydja märr-ṅal'yurr muka gi, ga djäga nhumalaṅgiyingaṅaw miyalkkuny malaṅuw. ⁵ Ga yaka gi nhini ṅoy-ṅapu'yunamirriynydja romdhu, biyakuny nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu walal, ṅunhi walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalaṅumirra yolṅu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ṅunhi bawa'-gurrupanmirrnydja ga ṅoy-ṅorranhamirrnydja nhumalaṅguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bitjandhiny baḍaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ṅunhi ṅanapurruny gan bili lakaraṅal nhumalaṅ ṅäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan waṅany lakaramany nhumalaṅgal dhiyaṅuny bala, ṅunhi ṅayiny dhu God-Waṅarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ga baḍak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka ṅayi ṅunhi God-Waṅarryu limurruny märraṅal

balanyarawyiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurruñurnydja ñoy-ñapu'yunamirriñurnydja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnydja limurruñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manyakkuman yan ga ñayanu-darrtjalknha. ⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma ga bäyñun ñanyanhany God-Wañarrnhany dhäruk-märram, ñunhi ñayin ñuli ga ñunhi gurrupan nhumalañ nhanñuwuynydja ñayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka ñunhi ñanapurruynydja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany ñunhi God-Wañarryuny marñgi-gurrupara ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-ñamathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi napurr dhu yakany nhumalañ djorra' djuy'yun. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-ñamathinyawuynydja nhumalañguwuy nhuma ñurikiwurrunguny ñunhi bukmakkuny yolñuw walalañ ñunhi wäña Matjataniyapuywuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun ñanapurruynydja ga dhuwal waña nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurruynydja dhipuñuryiny romñur ñunhi märr-ñamathinyamirriñurnydja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurruynydja nhinanharaw manyakkunharawnydja, ga djämany gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal, biyak

* **4:10** Macedonia

bili gi nhininy ñunhi nhaltjarr ñanapurrgan marñgikuñal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga ñunhi yakan läy-nhäma ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany ñula nhakuny malañuw. Bala nhunü dhu ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal, ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalnydja dhu ga nhumalañ märr-ñal'yunna.

Nhanñu Garraywu gumurr-roñiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, ñundu walal ñarraku, dhuwandja ñarra dhu buluyi lakaram nhumalañ, märr nhumany dhu yan dharañana ga marñgithirra, ñunhi ñuli Garraywalañumirrnydja yolñu dhiñgam ga nhäthinyan ñayi ñuli ñunhi romdja mañ'thun walalañ? Dhuwandja dhäwu nhumalañ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr, walalnydja ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñayañu-warwumirriyirnydja, bili bäyñun walalañguny gi ñunhi ñula ñayañu-gatjpu'yunawuynydja ñorri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, ñunhi ñayi Djesuny dhiñgañal ga buluyi nhakun ñayi walñathindhi rakunyñurnydja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhiwurrunhany yolñuny walalany Garraywalañumirrinhany märrañun, ñunhi walal ñäthil dhiñga'-dhiñgañal, balanyamirriynydja ñunhi ñayi dhu Djesu roñiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany

napurr ga nhumalan dhuwal nunhi bili yan dharajana nunhi nhaltjarr nayipi gan Djesuy lakarañal. Nunhi nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi Garraywalañumirnydja mala nunhi walal ñäthil dhiñgañal, walal ñathil dhu nunhi ñurruñu-djulckthurrnydja ga Garraywuny buni, balanyamirriynydja nunhi nayi dhu roñiyiny räliny, yurrnha nhakun limurrnydja walñamirnydja dhu nunhi nhanñu Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriynydja nayiny dhu nunhi God-Wañarrwuny bungawany gal'ñu nunhi dhäwu-gänhamirnydja yolñu djawarrkthurrnydja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu dopturr mirithin yan dhikan, bala nayiny dhu nunhi Garraynydja yarrupthurra roñiyin rälin beñurnydja djiwarr'ñurnydja. Ga nunhiwurrnydja nunhi Djesu-Christkalañumirr mala nunhi walal ñäthil gan murrmurryurr, walal ñathil dhu nunhi ñurruñuny ñurryurr beñurnydja nunhi moluñurnydja. ¹⁷ Ga yurrnha limurrnydja, nunhi limurr ga baðak yan walña marrtji. Limurrnydja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga nunhiwurrnha nunhi walal ñäthil murrmurryurr nunhala garrwarnha. Ga mañandhun limurruny dhu nunhi djaw'yurrnydja. Ga nunhiliyin limurr dhu gi boñguñ nunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili yan gupa-ðalñha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalan dhärukta, biyakun walal nayañu-rur'maranhamirra dhiyañiyiny

malaṅuy dhärukthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ṅarraku nhuma ṅunhi Garraywalaṅumirr mala, yaka ṅarra dhu ga dhuwal dhipalnydja djorra'lilnydja wukirri, ṅunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuṅgarrany nhäthinyamirriy ṅayi dhu gi ṅunhi dhuwaliyi mala rom maṅ'thurr. ² Bili nhumany bili muka marṅgi, ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja roṅiyi räliny, ṅunhiny dhu ṅayi biyakun maṅ'thurrnydja nhakun manaṅa-dumurr yolṅu ṅuli ga marrtji djudapthun nhokal wäṅalil guwaṅyu munhay. ³ Ga yolṅuny walal dhu ṅunhi marrtji lakaranhamirrnydja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäṅa way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäyṅun dhuwal mariny, nhinany limurr ga dhuwal mäḡayaṅura." Ga bäy walal dhu ṅunhi biyakiyin waṅin, bala ṅayiny dhu ṅunhiyiny ṅoy-waṅdinyamirrnydja mari maṅ'thurra. Ga biyakun boṅṅuṅ ṅayi ṅunhi maṅ'thurrnydja nhakun ṅuli marrtji ṅunhi miyalkthu dhäkay-ṅäma rerri balanyamirriy, ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji ṅäma'-ṅaman yothunhan dhawal-guyaṅanharawnha. Ga bäyṅun dhu ṅunhi ṅula yolnydja yolṅu waṅdiny winya'yurrnydja beṅuryiny mariṅur.

⁴ Yurr nhumany ṅunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliyi nhina ṅunhiliyiny buku-munha'ṅurnydja romṅur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ṅura nhina, märr dhu ṅayi yakan ṅuriṅiny waluy

nhumalanhany nirr'marañ, biyakuny nhakun ñunhi ñuriñiyiny manaña-dumurruyndja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynyndja nhuma ñuli ga ñunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma ñuli ñunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini ñunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurrnydja dhu ga ñunhi yakan ñorrany yan mäñañayundja, bitjandja nhakun ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal. Limurrnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Ñunhi ñuli munhawuyirrnydja, bala ñuli ñunhi yolñuny walal ñorran, yurr ñunha ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurrnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun ñunhiwurri leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuywuy yan. Ma! Limurrnydja nhirrpanna ñunhiyin mala girriny' Garraywun gurrupanawuynyndja. Limurr dhatthunmirra ñuriñiyin märr-nhirrpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjana ñali dhu ñunhiyiny gäma nhakun gumurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha. Ga mulkurrlilnydja limurr dhu nhirrpan ñunhi walñakunhamirra rom ñunhi ñuli ga ñayipin gäma ñunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr ñuli ga ñunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram

nunhiyiny naramurrnydja nhanukuṅ, nany djarr'yurrnydja nanyi nunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany nunhin walṅamirra rom nhanukuṅuny ṅuliwitjanna nunhi Garraywalaṅuwurra Djesu-Christkalaṅuwurra. ¹⁰ Dhiṅgaṅalnydja nanyi nunhi limurruṅ muka walṅakunharawnydja, märr limurrnydja dhu ga nhina rrambaṅin yan nhanukala. Bädhi nunhi ṅali ga baḍaktja yan walṅany nhina nhä mak ṅali dhiṅganhawuynydja, ṅaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynydja waluy nunhi nanyi dhu gumurr-roṅiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guṅga'yunmirrnydja mirithirra yan nayaṅu-rur'maranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyaṅ bala.

Dhurrwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ṅamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ṅarraku Garraywalaṅumirr mala. Buku-djulṅimirr ṅanapurrr nhumalany ga dhuwal mirithirr yan waṅany, märr nhuma dhu mirithirr yan märr-ṅal'yundja nayaṅuynydja manymakthu ṅurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, nunhi walal ṅuli ga djäga ga waṅa-gäma nhumalany Garraywalaṅawurr romgurr. ¹³ Yo, milkuṅuny walalaṅ gi manymak yan romdja nayaṅuynydja märr-ṅamathinyaray bili walalnydja ṅuli ga dhuwaliyi djäma Garraywu muka. Nhininy

walal gi biyakun manymakkuṅun rrambanṅin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, dhuwal ṅanapurr ga waṅan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna ṅula yolnhany yolṅuny wiripuṅunhany ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga ṅunhiwurrnhany yolṅuny walalany ṅunhi walal ga dhäkay-ṅänhamirr yanbi walal gänaṅun mala, biyakun walalanhany ṅayaṅu-rur'maraṅun rälimirriyaṅun. Ga guṅga'yurriyri ṅunhany ṅunhi yolṅuny walalany ṅunhi walal yaṅgimirrnydja. Ga djämany marrtji bala guṅga'yurrnydja walalany bukmaknhan yan yolṅunhany ṅayaṅuynydja galkunminyaraynha ga gurruṅm'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ṅaramurryiny wiripuwurrṅunṅuny yolṅuw walalaṅ, bäydhi ṅunhi walalnydja ṅuli ga nhumalaṅṅuny ṅaramurryirr. Yurr nhumany dhu ga ṅunhi bitjana bili yan milkumany manymaknha walalaṅṅuny ga nhumalaṅṅuwuynydja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ṅoy-djulṅithin yan. ¹⁷ Ga bukuṅmirriyaṅuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurrnydja. ¹⁸ Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula nhäny nhuṅu maṅṅ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurrupul God-Waṅarrnhany Djesu-Christkalaṅawurra, bili balanyarawyi muka ṅayi ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrnydja nhuṅu djälthirr. ¹⁹ Yaka baku-ṅayathul God-Waṅarrwuny Dhuyu-Birrimbirrnany ṅayaṅuynydja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykarraraṅuny ṅäku nhanṅu dhäruk-gurrupanminyawuynydja. ²¹ Yurr

nhäny mala nhuma dhu marrtji ñunhi birrka'yun bukmak yan, mañ'maram marrtji nhä ñayi ñunhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu ñunhi ñunhiyi bili yan manymak ñayañuynyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä ñunhi yätjkurrnyndja mala, beñuryin nhuma dhu daḍaw'maranhamirryndja.

²³ Dhuwal ñarra ga bukurriyam God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurruwan limurruñ nhanñuwuy ñayi mäğaya rom. Märr ñayi dhu warrpam'thunna yan ḍarrtjalkkumany nhumalañ, birrimbirryndja, ñayañuny, ga rum-balnyndja, märr nhumany dhu ga nhinany buñgatthunna ga goramiriwnha, galkundja ga nhanñuny Garraywuny Djesu-Christkuny, ñunhi ñayi dhu roñiyiny räliny. ²⁴ Ñunhi ñayi nhuna yäku-lakarañalnyndja ga märrañalnyndja nhuna, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan, ñunhi nhä ñayi gan gyañan ñäthilmirriyañal nhuñu, yakan ñayi nhuna dhu ñunhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, biyakun walal gi bukurriyañun ñanapurruñguny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ñuli nhuma dhu ñunhi gumurr-bunanhamirryndja, yänan walal biyakun dhangiyunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ñurinyin bili yan ḍarrtjalkthun Garraywala märr-ñamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynyndja nhanukiyin-gal ñarra nhumalany ga dhuwal wañany nhakun mirithirryndja, märr nhuma dhu mañutji-law'maramany ga dhuwaliyi djorrany'

bukmakkala yan Garraywalaṅumirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal.

²⁸ Bukumirriyamany ṅarra ga dhuwal nhu-malaṅ, märr ṅayiny dhu Garraynydja limur-ruṅ Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalaṅ, ṅuriṅiyin ṅunhi nhanukiyingala ṅayi märr-ṅamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab